

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Lonc temps ai estat cubertz > Tradizione manoscritta

---

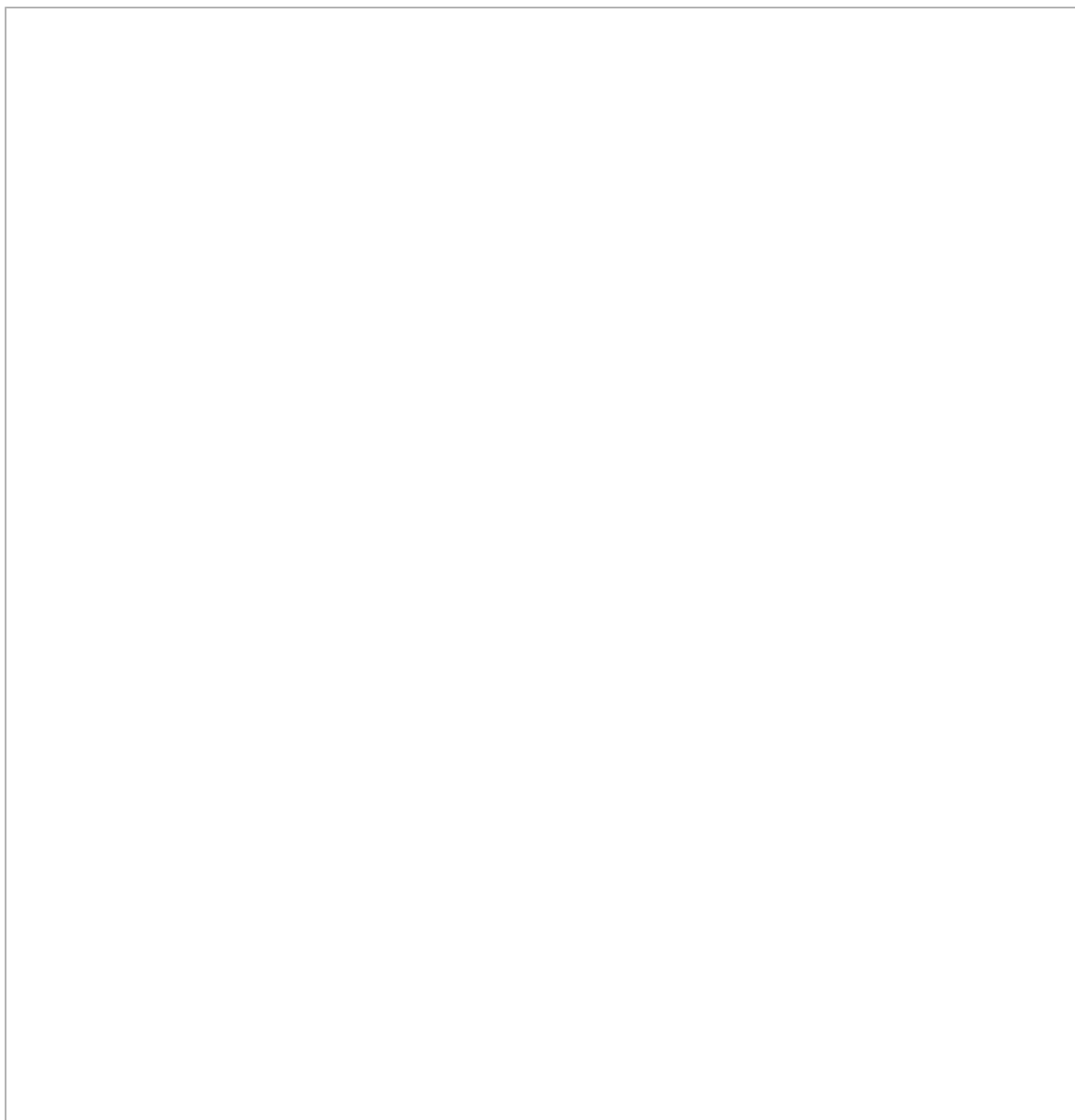
## Tradizione manoscritta

- letto 398 volte

## CANZONIERE I

- letto 306 volte

## Edizione diplomatica



**Rambautz daure(n)ga. XVII.**

**L** Onc te(m)ps ai estat cubertz. Mas dieu no uol q(ue)uomais. Puosca cobrir ma besoi(n)ga. Dont mi uen ira et esglais. Etz escoutatz cauallier. S a ren ai obs ni mestier.

**D** aisso uos fatz ben totz certz. Quai cels don hom es plus gais. Ai p(er)dutz don ai u(er)goi(n)gna. Eno(n) aus dir quilz me trais. Et ai ben cor uertadier. Car dic tant gran enco(m)brier.

**M** as p(er)so sui tant espertz. De dir aisso que er plais. Quar uoill leu gitar ses poi(n)gna. Totz los marritz de pantais. Edira ede consirer. Don moutz me fan senblant nier.

**S** im fatz coindes edegertz. Sim suieu flas esauais. Uolpiltz garnitz eses broi(n)gna. E sui mizels eputnais. Escars uilan c(on)clucher. De tot lo plus croi guerrer.

**P** er q(ue) zes fols aclubertz. Totz hom q(ue) ia ten a fais. Sieu cortei quar ia men loi(n)gna. Sa moiller pois dans n(on) nais. Ad els eson ben sobrier. li mei mal sospir dobler.

**C** ar ia tot n(on) fos desertz. Daicels p(er) q(ue)m pelcalca is. Tant ai dals ont me p(er)oi(n)gna. Dautres a uols decs on bais. p(er) que donna abcors entier. No(m/n) deu prezar un dinier.

**E** si mos chans mes sufertz. Eu chan q(ue)n q(ue)rs nom(en) lais. Puistel hui sus ensa groi(n)gna. A tot marit sis nirais. Sieu tant grant mo(n) dol pler. Uoill cobrir ab alegrier.

**A** domnas men sui profertz. Edatz p(er) q(ue) men uen iais. Si no quai poder que i ioi(n)gna. En ia zen ades engrais. Solam(en)t del desirer. Edel uezer quals no(n) quier.

**L** a comtessa amonrosier. Uolgra auzis mo(n) gaug entier.

Image not found

[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Lonc%20temp%3B%201\\_0.jpg](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Lonc%20temp%3B%201_0.jpg)

A cura di Samantha Molinaro

- letto 224 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

Rambautz daure(n)ga. xvii.	Rambautz d'Aurenga XVII
	I
<p><b>L</b> onc te(m)ps ai estat cubertz. Mas dieu no uol q(ue)uoimais. puosca cobrir ma besaingna. Dont mi uen ira et esglais. Etz escoutatz cauallier. S a ren ai obs ni mestier</p>	<p>Lonc temps ai estat cubertz, Mas Dieu no vol qu?eu oimais Puosca cobrir ma besaingna, Dont mi ven ira et esglais. Etz escoutatz, cavallier, S?a ren ai obs ni mestier.</p>
	II
<p><b>D</b> aisso uos fatz ben totz certz. Quai cels don hom es plus gais. Ai p(er)dutz don ai u(er)goi(n)gna. Eno(n) aus dir quils me trais. Et ai ben cor uer tadier. Car dic tant gran enco(m)brier.</p>	<p>D?aisso vos fatz ben totz certz, Qu?aicels don hom es plus gais. Ai perduz, don ai vergoingna, E non aus dir qui·ls me trais. Et ai ben cor vertadier Car dic tant gran encombrier.</p>
	III
<p><b>M</b> as p(er)so sui tant espertz. De dir aisso que er plais. Quar uoill leu gitar ses poi(n)gna. Totz los marritz de pantalais. Edira ede consirer. Don moutz me fan senblant nier.</p>	<p>Mas per so sui tant espertz De dir aisso que er plais Quar voill leu gitar ses poingna Totz los marritz de pantalais E d?ira e de consirer, Don moutz me fan senblant nier.</p>
	IV
<p><b>S</b> im fatz coindes edegertz. Sim suieu flacs esauais. Uolpiltz garnitz eses broi(n)gna. E sui mizels eputnais. Escars uilan c(on)ducher. De tot lo plus croi guerrer.</p>	<p>Si·m fatz coindes e degertz, Si·m sui eu flacs e savais Volpiltz (garnitz e ses broingna); E sui mizels e putnais; Escars, vilan conducer, De tot lo plus croi guerrer.</p>
	V


<p><b>P</b> er q(ue) zes fols adubertz. Totz hom q(ue) ia ten a fais. Sieu cortei quar ia men loi(n)gna. Sa moiller pois dans n(on) nais. Ad els eson ben sobrier. li mei mal sospir dobler.</p>	<p>Per quez es fols adubertz Totz hom que ia ten a fais S?ieu cortei ? quar ia m?en loingna ? ? Sa moiller, pois dans non nais Ad el se son ben sobrier Li mei mal sospir dobler.</p>
	VI
<p><b>C</b> ar ia tot n(on) fos desertz. Daicels p(er) q(uo)m pelalca is. Tant ai dals ont me p(er)oi(n)gna. Dautres a uols decs on bais. p(er) que domna abcors entier. No(m/n) deu prezar un dinier.</p>	<p>Car ia tot non fos desertz D?aicels per qu?om pela-l cais, Tant ai d?als ont me peroingna - D?autres avols decs on bais ? Per que domna ab cors entier No-m deu prezar un dinier</p>
	VII
<p><b>E</b> si mos chans mes sufertz. Eu chan q(ue)n q(ue)rs nom(en) lais. Puistel hui sus ensa groi(n)gna. A tot marit sis nirais. Sieu tant grant mo(n) dol plenier. Uoill cobrir ab alegrier.</p>	<p>E si mos chans m?es sufertz Eu chan qu?enquers no m?en lais; Puistel?hui sus en sa groingna A tot marit sis n?irais S?ieu tant grant mon dol plenier Vuoill cobrir ab alegrier.</p>
	VIII
<p><b>A</b> domnas men sui profertz. Edatz p(er) q(ue) men uen iais. Si no quai poder que i ioi(n)gna. En ia zen ades engrais. Solam(en)t del desirer. Edel uezer quals no(n) quier.</p>	<p>A domnas m?en sui profertz E datz, per que m?en ven iais. Si no quai poder que-i ioingna En iazen, ades engrais Solament del desirer E del vezer qu?als non quier.</p>
	IX
<p><b>L</b> a comtessa amonrosier. Uolgra auzis mo(n) gaug entier.</p>	<p>La comtessa a Monrosier Volgra auzis mon gaug entier.</p>

- letto 568 volte

## CANZONIERE K

- letto 158 volte

# Edizione diplomatica

 <a href="https://lettera...">https://lettera...</a> <a href="https://lettera...">https://lettera...</a>	<b>Raembautz daurenga. XX.</b> [f. 133r] <b>L</b> Onc temps ai estat cubertz. Mas dieus no uol quieu oimais. Puosca cobrir ma besoigna. Dont mi uen ira et esglais. Ez escoutatz cauallier. S a ren ai obs ni mesti- er.
	<b>D</b> aisso uos fatz ben totz certz. Quaicels do(n) hom es plus gais. Ai perduz don ai uergoi- gna. Eno(n) aus dir quils me trais. Et ai be(n) cor uertader. Quar dic tant gran enco(m)brer.
	<b>M</b> as per sso sui tant espertz. De dir aisso que er plais. Quar uoill leu gitar ses poigna. Totz los maritz de pantais. Edira ede co(n)ssire(r). Don moutz men fan semblant nier.
	<b>S</b> im fatz coindes edegertz. Sim sui eu flacs esauais. Uolpiliz garnitz eses broigna. E sui mizels eputnais. Es cars uilan conclucher. <b>De tout le plus croi guerier.</b>
	<b>P</b> er que zes fols aclubertz. Totz hom queia ten afais. Sieu cortei quar ia men loigna. Sa moiller pois dans no(n) nais. Ad els eso(n) be(n) sobrier. li mei mal sospir dobler.
	<b>C</b> ar ia tot no(n) fos desertz. Daicels p(er) que(m) pe- lal cais. Tant ai dals ont me peroigna. Dautres auols decs on bais. P(er) que domna ab cors entier. No(n/m) deu prezar un dinier.
	<b>E</b> si mos chans mes suferz. Eu chan quen- quers nome(n) lais. Puistel hui sus en sa gro- igna. Atot marit sis niraiss. Sieu tant gra(n)t mon dol plenier. Uoill cobrir ab alegrier.
	<b>A</b> dompnas men soi profertz. Edatz. P(er) que men uen iais. Si no quai poder quei ioigna. En iazen ades engrais. Solame(n)t del desirer. Edel uezer quals no(n) quier.
<b>L</b> a comtessa amo(n) rosier. Uolgra auzis mo(n) gauh entier.	

A cura di Samantha Molinaro

- letto 144 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

Raembautz daurenga. XX.	Raembautz d'Aurenga XX
	I
<p><b>L</b> Onc temps ai estat cubertz. Mas dieus no uol quieu oimais. Puosca cobrir ma besoigna. Dont mi uen ira et esglais. Ez escoutatz cauallier. S a ren ai obs ni mestier.</p>	<p>Lonc temps ai estat cubertz, mas Dieus no vol qu?ieu oimais puosca cobrir ma besoigna, dont mi ven ira et esglais. Ez escoutatz, cavallier, s?ar en ai obs ni mestier.</p>
	II
<p><b>D</b> aisso uos fatz ben totz certz. Quaicels do(n) hom es plus gais. Ai perduz don ai uergoigna. Eno(n) aus dir quils me trais. Et ai be(n) cor uertader. Quar dic tant gran enco(m)brer.</p>	<p>D?aisso vos fatz ben totz certz, qu?aicels don hom es plus gais ai perduz, don ai vergoingna, e non aus dir qui-ls me trais; et ai ben cor vertader car dic tant gran encombrer.</p>
	III
<p><b>M</b> as per sso sui tant espertz. De dir aisso que er plais. Quar uoill leu gitar ses poigna. Tutz los maritz de pantais. Edira ede co(n)ssire(r). Don moutz men fan semblant nier.</p>	<p>Mas per sso sui tant espertz de dir aisso que er plais quar voill leu gitar ses poigna totz los maritz de pantais e d?ira e de consirer, don moutz me?n fan semblant nier.</p>
	IV
<p><b>S</b> im fatz coindes edegertz. Sim sui eu flacs esauais. Uolpiz garnitz eses broigna. E sui mizels eputnais. Es cars uilan conclucher. De tot lo plus croi guerer.</p>	<p>Si-m fatz coindes e degertz, si-m sui eu flacs e savais volpiz (garnitz e ses broigna) e sui mizels e putnais, escars, vilan conclucher, de tot lo plus croi guerer.</p>
	V
<p><b>P</b> er que zes fols aclubertz. Tutz hom queia ten afais. Sieu cortei quar ia men loigna. Sa moiller pois dans no(n) nais. Ad els eso(n) be(n) sobrier. li mei mal sospir dobler.</p>	<p>Per quez es fols aclubertz totz hom que ia ten a fais s?ieu cortei ? quar ia m?en loigna? ? sa moiller, pois dans non nais ad el se son ben sobrier li mei mal sospir dobler.</p>
	VI
<p><b>C</b> ar ia tot no(n) fos desertz. Daicels p(er) que(m) pe-lal cais. Tant ai dals ont me peroigna. Dautres auols decs on bais. P(er) que domna ab cors entier. No(n/m) deu prezar un dinier.</p>	<p>Car ia tot non fos desertz d?aicels per que?m pela-l cais, tant ai d?als ont me peroingna ? d?autres avols decs on bais ? per que domna ab cors entier no-m deu prezar un dinier</p>
	VII

<p><b>E</b> si mos chans mes suferz. Eu chan quenquers nome(n) lais. Puistel hui sus en sa groigna. Atot marit sis nirais. Sieu tant gra(n)t mon dol plenier. Uoill cobrir ab alegrier.</p>	<p>E si mos chans m?es sufertz eu chan qu?enquers no m?en lais; puistel?hui sus en sa groingna a tot marit si?s n?irais s?ieu tant grant mon dol plenier voill cobrir ab alegrier.</p>
	VIII
<p><b>A</b> dompnas men soi profertz. Edatz. P(er) que men uen iais. Si no quai poder quei ioigna. En iazen ades engrais. Solame(n)t del desirer. Edel uezer quals no(n) quier.</p>	<p>A domnas m?en sui profertz e datz, per que m?en ven iais. si no quai poder que i ioingna en iazen, ades engrais solament del desirer e del vezer, qu?als non quier.</p>
	IX
<p><b>L</b> a comtessa amo(n) rosier. Uolgra auzis mo(n) gauh entier.</p>	<p>La comtessa a Monrosier volgra auzis mon gaug entier.</p>

A cura di Samantha Molinaro

- letto 207 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-424>